

世界童话名著经典

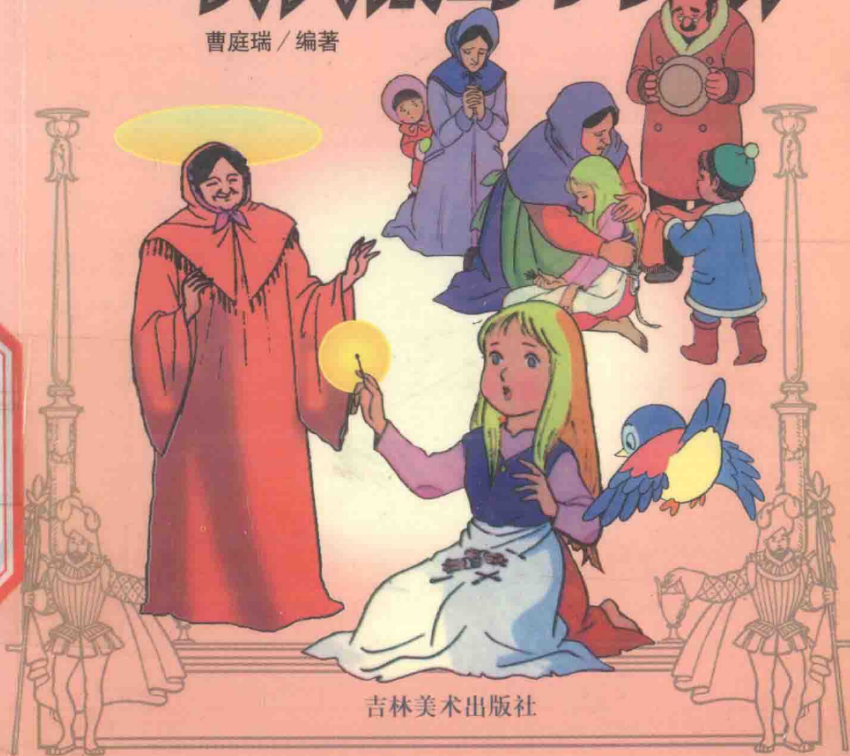
ér tóng zhù yīn lè yuán

儿童注音乐园

卖火柴的小女孩

李清 / 主编

曹庭瑞 / 编著



吉林美术出版社

世界童话名著经典

卖火柴的小女孩

李清 主编
曹庭瑞 绘



吉林美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界童话名著经典/李清主编. —长春:吉林美术出版社,2000.8

ISBN 7-5386-1026-X

I. 世… II. 李… III. 汉语拼音—语言读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 43221 号

世界童话名著经典

卖火柴的小女孩

李清·主编

责任编辑 / 李宝林

封面设计 / 秦 川

吉林美术出版社出版发行

(长春市人民大街 124 号)

北京市顺义康华福利印刷厂印刷

2000 年 10 月第 1 版

2000 年 10 月第 1 次印刷

开本 787×1092 1/32 印张 100

印数 00 001—10 000 套

ISBN 7-5386-1026-X
J·749

定价:8.80 元 总定价:88.00 元/套(全套十册)

前 言

童话故事书是孩子们最喜欢阅读的书,多少孩子是在安徒生、格林兄弟的童话中成长起来的啊!可以说,世界童话离不了安徒生、格林兄弟的名字,但仅有他们的名字也是不完整的。随着时间的发展,又有许多优秀的作家创作了大量的童话。为了全面地向孩子们展示世界童话的全貌,让孩子们读到更多的优秀童话,我们组织了一批对少儿教育有兴趣、并有独到见解的教育工作者,编写了这套世界童话名著经典。

本套世界童话名著经典是为小学低年级学生编写的,通过逐字加注汉语拼音的方式,帮助小学生实现独立阅读,提高阅读能力。

本套丛书特色鲜明,所选篇章,非一般同类书能比拟。

一、选篇精彩,内容丰富。本套丛书共包括《渔夫和金鱼的故事》(俄国童话)、《快乐王子》(英国童话)、《美女与野兽》(法国童话)、《白雪公主》(德国童话)、《卖火柴的小女孩》(丹麦童话)、《绿野仙踪》(美国童话)、《桃太郎》(日本童话)、《银鼻子绅士》(意大利童话)、《猴子和鳄鱼》(印度童话)、《阿里巴巴与四十大盗》(阿拉伯童话)。分别用该国最著名的童话作品作为书名,收集了最广为流传的、影响孩子心灵的著名童话,做到融知识性、趣味性和文学性于一体。

二、图文结合,生动有趣。本套丛书为了调动孩子的阅读兴趣,配有大量生动的图片,与文字相互配合,有助于加深孩子对童话的理解。

三、加强阅读,方法多样。本套丛书既可以作为普通的阅读材料,也可以作为口语训练的教材。为增加孩子阅读的独立性和主动性,我们请了专家对文字加注拼音,这样,既可以把语言、声调与不同的语言环境结合起来,还能训练孩子说好普通话的能力,提高他们口语表达水平。因此,孩子拥有了这套丛书,等于在他们身边多了一些老师,多了一些交流的对象。

阅读童话,对孩子来说是一种行之有效的教育手段,既可以增加智慧,也可以滋养心灵,还可以陶冶情操。愿你和你的孩子能在这片充满智慧的快乐宫中遨游。

编者

2000.8.1

目 录

mài huǒ chái de xiǎo nǚ hái	
卖火柴的小女孩	1
yè yīng	
夜莺	14
chǒu xiǎo yā	
丑小鸭	30
xiǎo niú bǐ dé	
小牛彼得	52
huáng dì de xīn zhuāng	
皇帝的新装	69
mǔ zhǐ gū niang	
拇指姑娘	85
bèn hàn hàn sī	
笨汉汉斯	103
lǎn chóng	
懒虫	114
hǎi de nǚ ér	
海的女儿	123

yě tiān é	
野 天 鹅	153
xuě rén	
雪 人	174
xiǎo xī bīng	
小 锡 兵	186
fēi xiāng	
飞 箱	196
xiǎo xióng mǎ	
小 雄 马	211
è dú de wáng zǐ	
恶 毒 的 王 子	230
hóng xié	
红 鞋	239
qián zhū	
钱 猪	264
xiǎo guǐ hé xiǎo shāng rén	
小 鬼 和 小 商 人	276
yī gè dòu jiá lǐ de wǔ lì dòu	
一 个 豆 荚 里 的 五 粒 豆	291

mài huǒ chái de xiǎo nǚ hái

卖火柴的小女孩



tiān qì lěng de kě pà dà xuě piāo piāo yáng

天气冷得可怕。大雪飘飘扬

yáng de xià zhe yè mù jiàng lín le

扬地下着，夜幕降临了。

zhè shì zhè nián zuì hòu de yī yè xīn nián

这是这年最后的一夜——新年

de qián xī zài zhè yàng hán lěng de hēi yè zhōng

的前夕。在这样寒冷的黑夜中，

yǒu yī gè guāng zhe tóu chì zhe jiǎo de xiǎo nǚ hái

有一个光着头、赤着脚的小女孩

zhèng zài jiē shàng zǒu zhe tā lí kāi jiā de shí
正 在 街 上 走 着 。 她 离 开 家 的 时
hou hái chuān zhe yī shuāng dà dà de tuō xié nà shì
候 还 穿 着 一 双 大 大 的 拖 鞋 ， 那 是
mā ma jīng cháng chuān de ér tā qián jǐ tiān bìng
妈 妈 经 常 穿 的 ， 而 她 前 几 天 病
sǐ le dāng tā cōng máng de chuān guò jiē dào de
死 了 。 当 她 匆 忙 地 穿 过 街 道 的
shí hou yī liàng mǎ chē fēi bēn guò lái chà yī diǎn
时 候 ， 一 辆 马 车 飞 奔 过 来 ， 差 一 点
jiù bǎ xiǎo gū niang zhuàng dǎo le nòng de tā bǎ
就 把 小 姑 娘 撞 倒 了 ， 弄 得 她 把
xié pǎo diào le yǒu yī zhī xié zěn me yě zhǎo bú
鞋 跑 掉 了 ， 有 一 只 鞋 怎 么 也 找 不
dào lìng yī zhī yòu bèi yī gè nán hái qiǎng zǒu ná
到 ， 另 一 只 又 被 一 个 男 孩 抢 走 ， 拿
zhe táo pǎo le tā hái qì xiǎo gū niang shuō děng
着 逃 跑 了 。 他 还 气 小 姑 娘 说 ： 等
tā jiāng lái yǒu hái zǐ de shí hou tā kě yǐ bǎ tā
他 将 来 有 孩 子 的 时 候 ， 他 可 以 把 它
dàng zuò yī gè yáo lán lái yòng
当 做 一 个 摇 篮 来 用 。

xiàn zài kě lián de xiǎo gū niang zhǐ hǎo guāng
现 在 可 怜 的 小 姑 娘 只 好 光

zhe yī shuāng xiǎo jiǎo zǒu lù le tā de xiǎo jiǎo yǐ
着一双小脚走路了，她的小脚已
jīng dòng de fā qīng le tā yǒu xǔ duō huǒ chái bāo
经冻得发青了。她有许多火柴包
zài yī gè jiù wéi qún lǐ tā shǒu zhōng hái ná zhe
在一个旧围裙里；她手中还拿着
yī zā yuán lái xiǎo nǚ hái yī jiā yǐ jīng lián
一扎。原来，小女孩一家已经连
miàn bāo dōu méi yǒu le tā bà ba jiù bǎ tā dǎ fa
面包都没有了，她爸爸就把她打发



chū lái mài huǒ chái
出来卖火柴。
dàn shì zhè yī zhěng
但是，这一整
tiān shuí yě méi yǒu
天谁也没有
xiàng xiǎo nǚ hái mǎi
向小女孩买
guò yī gēn huǒ chái
过一根火柴，
shuí yě méi yǒu gěi tā
谁也没有给她
yī gè tóng bǎn
一个铜板。

kě lián de xiǎo gū niang tā yòu è yòu dòng
可怜的小姑娘！她又饿又冻
de xiàng qián zǒu xuě huā luò dào tā jīn huáng de
地向前走，雪花落到她金黄的
cháng tóu fa shàng kàn qǐ lái fēi cháng měi lì
长头发上，看起来非常美丽。
suǒ yǒu de chuāng zi dōu shè chū guāng lái jiē
所有的窗子都射出光来，街
shàng piāo zhe yī gǔ kǎo ròu de xiāng wèi
上飘着一股烤肉的香味。

tā zài liǎng zuò fáng zi zhōng jiān de yī gè
她在两座房子中间的一个
qiáng jiǎo lǐ zuò xià lái suō chéng yī tuán tā bù
墙角里坐下来，缩成一团。她不
gǎn huí dào jiā lǐ qù yīn wèi tā méi yǒu mài diào
敢回到家里去，因为她没有卖掉
yī gēn huǒ chái méi yǒu zhuàn dào yī gè tóng bǎn
一根火柴，没有赚到一个铜板，
tā de fù qīn yī dīng huì dǎ tā ér qiě jiā lǐ yě
她的父亲一定会打她，而且家里也
shì hěn lěng
是很冷。

xiǎo nǚ hái de yī shuāng xiǎo shǒu jī hū dòng
小女孩的一双小手几乎冻

jiāng le ài nǎ pà yī gēn xiǎo huǒ chái duì tā
僵了。唉！哪怕一根小火柴对她
yě shì yǒu hǎo chù de zhǐ yào tā chōu chū yī gēn
也是有好处的。只要她抽出一根
lái zài qiáng shàng cā rán jiù kě nuǎn shǒu dàn
来，在墙上擦燃，就可暖手！但
shì rú guǒ bà ba fā xiàn huǒ chái shǎo le ér tā
是，如果爸爸发现火柴少了，而她
yòu ná bù chū yī gè tóng bǎn nà tā jiù huì ái dǎ
又拿不出一个铜板，那她就会挨打
de tiān qì tài hán lěng le yè sè yuè lái yuè
的。天气太寒冷了，夜色越来越
hēi zhōng yú xiǎo nǚ hái gǔ qǐ yǒng qì chōu chū
黑，终于，小女孩鼓起勇气抽出
le yī gēn huǒ chái chī tā rán qǐ lái le mào
了一根火柴。哧！它燃起来了，冒
chū huǒ guāng lái le dāng tā bǎ shǒu fù zài tā
出火光来了！当她把手覆在它
shàng mian de shí hou tā biàn biàn chéng le yī duǒ
上面的时候，它便变成了一朵
wēn nuǎn guāng míng de huǒ yàn xiàng yī gēn xiǎo
温暖、光明的火焰，像一根小
xiǎo de là zhú xiǎo gū niang jué de zhēn xiàng zuò
小的蜡烛。小姑娘觉得真像坐

zài yī gè tiě huǒ lú páng biān yī yàng tā yǒu
在一个铁火炉旁边一样：它有
guāng liàng de huáng tóng yuán bǎ shǒu hé huáng tóng
光亮的黄铜圆把手和黄铜
lú shēn huǒ shāo de nà me huān nà me nuǎn
炉身。火烧得那么欢，那么暖，
nà me měi ài zhè shì zěn me huí shì ér dāng
那么美！唉，这是怎么回事儿？当
xiǎo gū niang gāng gāng shēn chū tā de yī shuāng
小姑娘刚刚伸出她的一双
jiǎo dǎ suan bǎ tā men yě nuǎn huo yī xià de shí
脚，打算把它们也暖和一下的时
hou huǒ yàn jiù hū rán xī miè le huǒ lú yě bù
候，火焰就忽然熄灭了！火炉也不
jiàn le tā zuò zài nà ér shǒu zhōng zhǐ yǒu shāo
见了。她坐在那儿，手中只有烧
guò le de huǒ chái gěng
过了的火柴梗。

tā yòu cā le yī gēn tā diǎn rán le fā
她又擦了一根。它点燃了，发
chū guāng lái le qiáng shàng yǒu liàng guāng zhào
出光来了。墙上有亮光照
zhe de nà kuài dì fang xiàn zài biàn de tòu míng
着的那块地方，现在变得透明，



xiàng yī piàn bó
像 一 片 薄
shā tā kě yǐ
纱；她 可 以
kàn dào fáng jiān
看 到 房 间
lǐ de dōng xī
里 的 东 西。

zhuō shàng pū
桌 上 铺
zhe xuě bái de tái
着 雪 白 的 台
bù shàng mian
布，上 面

yǒu jīng zhì de wǎn pán chéng mǎn le gè zhǒng gè
有 精 致 的 碗 盘，盛 满 了 各 种 各
yàng de shuǐ guǒ hái yǒu mào zhe xiāng qì de kǎo
样 的 水 果，还 有 冒 着 香 气 的 烤
é gèng měi miào de shì qing fā shēng le zhè
鹅。更 美 妙 的 事 情 发 生 了：这
zhī kǎo é cóng pán zi lǐ tiào chū lái le tā bèi
只 烤 鹅 从 盘 子 里 跳 出 来 了，它 背
shàng chā zhe dāo chā pán shān de zài dì shàng zǒu
上 插 着 刀 叉，蹒 跚 地 在 地 上 走

zhe yī zhí xiàng zhè gè qióng kǔ de xiǎo gū niang
着，一直向这个穷苦的小姑娘
zǒu lái dàn jiù zài xiǎo nǚ hái shēn chū shǒu qù ná
走来。但就在小女孩伸出手去拿
de shí hou huǒ chái xī miè le kǎo é xiāo shī
的时候，火柴熄灭了，烤鹅消失
le zài tā miàn qián zhǐ yǒu yī dǔ yòu hòu yòu lěng
了，在她面前只有一堵又厚又冷
de qiáng
的墙。

tā diǎn rán le lìng yī gēn huǒ chái zài xiǎo
她点燃了另一根火柴。在小
xiǎo de guāng liàng lǐ měi hǎo de jǐng xiàng yòu chū
小的光亮里，美好的景象又出
xiàn le xiàn zài tā shì zuò zài měi lì de shèng dàn
现了：现在她是坐在美丽的圣诞
shù xià shèng dàn shù shàng guà mǎn le gè zhǒng
树下。圣诞树上挂满了各种
gè yàng de lǐ wù tā de lǜ zhī shàng rán shāo zhe
各样的礼物，它的绿枝上燃烧着
jǐ qiān zhī là zhú xiǎo gū niang bǎ tā de liǎng zhī
几千只蜡烛，小姑娘把她的两只
shǒu shēn guò qù kě shì huǒ chái xī miè le
手伸过去。可是火柴熄灭了。

shèng dàn shù de zhú guāng yuè shēng yuè gāo tā
圣 诞 树 的 烛 光 越 升 越 高，她
kàn dào tā men xiàn zài biàn chéng le míng liàng de
看 到 它 们 现 在 变 成 了 明 亮 的
xīng xīng zhè xiē xīng xīng yǒu kē luò xià lái le
星 星。这 些 星 星 有 颗 落 下 来 了，
zài tiān shàng huá chū yī tiáo cháng cháng de hóng
在 天 上 划 出 一 条 长 长 的 红
guāng
光



xiàn zài yòu
“ 现 在 又
yǒu yī gè shén me
有 一 个 什 么
rén sǐ qù le
人 死 去 了。”
xiǎo gū niang shuō
小 姑 娘 说，
yīn wèi tā de lǎo
因 为 她 的 老
zǔ mǔ tā shì
祖 母——她 是
wéi yī duì tā hǎo
惟 一 对 她 好

de rén dàn shì xiàn zài yǐ jīng sǐ le céng jīng
的人，但是现在已经死了——曾经
shuō huò tiān shàng luò xià yī kē xīng dì shàng
说过：天上落下一颗星，地上
jiù yǒu yī gè línghún shēng dào shàng dì nà ér
就有一个灵魂升到上帝那儿。

tā zài qiáng shàng yòu cā le yī gēn huǒ chái
她在墙上又擦了一根火柴。
tā bǎ sì zhōu dōu zhào liàng le zài zhè liàng guāng
它把四周都照亮了；在这亮光
zhōng lǎo zǔ mǔ chū xiàn le tā xiǎn de nà me
中，老祖母出现了。她显得那么
guāng míng nà me wēn róu nà me hé ǎi
光明，那么温柔，那么和蔼。

zǔ mǔ xiǎo gū niang jiào qǐ lái à
“祖母！”小姑娘叫起来，“啊！
qǐng bǎ wǒ dài zǒu ba wǒ zhī dào zhè huǒ chái yī
请把我带走吧！我知道，这火柴一
miè diào nǐ jiù huì bù jiàn le nǐ jiù huì xiàng nà
灭掉，你就会不见了，你就会像那
gè wēn nuǎn de huǒ lú nà zhī měi lì de kǎo é
个温暖的火炉，那只美丽的烤鹅，
nà kē xìng fú de shèng dàn shù yī yàng bù jiàn
那棵幸福的圣诞树一样不见